Porównanie tłumaczeń I Kronik 29:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i złożyli na służbę w domu Bożym pięć tysięcy talentów* złota i** dziesięć tysięcy (złotych) darejek,*** i dziesięć tysięcy talentów srebra,**** i osiemnaście tysięcy talentów miedzi,***** i sto tysięcy talentów****** żelaza.[1)2)3)4)5)6)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	i złożyli na służbę w domu Bożym pięć tysięcy talentów złota, dziesięć tysięcy złotych darejek, dziesięć tysięcy talentów srebra, osiemnaście tysięcy talentów brązu i sto tysięcy talentów żelaza.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I złożyli na służbę domu Bożego pięć tysięcy talentów złota, dziesięć tysięcy darejków, dziesięć tysięcy talentów srebra, osiemnaście tysięcy talentów brązu oraz sto tysięcy talentów żelaza.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I złożyli na usługą domu Bożego złota talentíw pięć tysięcy, i złotych dziesięć tysięcy, a srebra talentów dziesięć tysięcy, i midzi ośmnaście tysięcy talentów, a żelaza sto tysięcy talentów.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I dali na robotę domu Bożego złota talentów pięć tysięcy i dziesięć tysięcy czerwonych złotych, srebra talentów dziesięć tysięcy, a miedzi talentów ośmnaście tysięcy i żelaza talentów sto tysięcy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dali oni na obsługę domu Bożego: złota pięć tysięcy talentów i dziesięć tysięcy darejków, srebra dziesięć tysięcy talentów, miedzi osiemnaście tysięcy talentów, żelaza sto tysięcy talentów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Złożyli na potrzeby świątyni Bożej pięć tysięcy talentów złota, dziesięć tysięcy złotych darejków, dziesięć tysięcy talentów srebra, osiemnaście tysięcy talentów spiżu, sto tysięcy talentów żelaza.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dali na służbę domu Bożego: pięć tysięcy talentów i dziesięć tysięcy darejków złota, dziesięć tysięcy talentów srebra, osiemnaście tysięcy talentów miedzi, sto tysięcy talentów żelaza.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dali na budowę domu Bożego pięć tysięcy talentów złota i dziesięć tysięcy darejek złota, dziesięć tysięcy talentów srebra, osiemnaście tysięcy talentów brązu i sto tysięcy talentów żelaza.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A złożyli na służbę w Domu Bożym: 5000. talentów złota, 10. 000. darejków, 10. 000. talentów srebra, 18. 000. talentów miedzi oraz 100. 000. talentów żelaza.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	і дали на діла господнього дому пять тисяч талантів

---

1) Tj. 25.000 kg.
2) i : być może wyjaśniające, podające perski równoważnik dla talentów (?).
3) darejki, אַדַרְכֹנִים , złote monety (?) z czasów Dariusza I (522-486 r. p. Chr.), o wadze ok. 8,5 g, a zatem było to ok. 85 kg. Przykład aktualizacji, tzn. mówienia o czasach wcześniejszych w kategoriach późniejszych.
4) Tj. 5.000.000 kg.
5) Tj. 90.000 kg.
6) Tj. 5.000.000 kg.

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	золота і десять тисяч золотих і десять тисяч талантів срібла і вісімнадцять тисяч талантів міді і сто тисяч талантів заліза
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A złożyli na robotę Domu Boga: Pięć tysięcy talentów złota i dziesięć tysięcy darejków, dziesięć tysięcy talentów srebra, ośmnaście tysięcy talentów miedzi oraz sto tysięcy talentów żelaza.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż dali na służbę związaną z domem prawdziwego Boga złoto wartości pięciu tysięcy talentów, jak również dziesięć tysięcy darejków oraz srebro wartości dziesięciu tysięcy talentów i miedź wartości osiemnastu tysięcy talentów, i żelazo wartości stu tysięcy talentów.